

Mat

Chapter 27

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Πρωΐας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
matin or devenir conseil prendre tout les- grand-prêtre et les-
[G4405](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατώσαι αὐτόν;
ancien du- peuple selon- du- Jésus de-sorte-que mettre-à-mort lui
[G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5620](#) [G2289](#) [G0846](#)

Or, quand le matin fut venu, tous les principaux sacrificateurs et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir.

- 2 καὶ δήσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.
et lier lui emmener et livrer Pilate au- gouverneur
[G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0520](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2232](#)

Et l'ayant lié, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Ponce Pilate, le gouverneur.

- 3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτόν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς,
alors voir Judas le- livrer lui que condamner se-repentir
[G5119](#) [G3708](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2632](#) [G3338](#)

ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέρους,
se-tourner les- trente argent aux- grand-prêtre et ancien
[G4762](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)

Alors Judas qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, ayant du remords, reporta les 30 pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux anciens,

- 4 λέγων, Ἥμαρτον, παραδούς αἷμα ἀθῶνον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς ἡμᾶς?
dire pécher livrer sang innocent les- or dire qui vers- nous
[G3004](#) [G0264](#) [G3860](#) [G0129](#) [G0121](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4314](#) [G1473](#)

σὺ ὄψη.
tu voir
[G4771](#) [G3708](#)

disant : J'ai péché en livrant le sang innocent. Mais ils dirent : Que nous importe ! tu y aviseras.

- 5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναόν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,
et jeter les- argent en- le- temple se-retirer et s'en-aller
[G2532](#) [G4496](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0402](#) [G2532](#) [G0565](#)

ἀπήγατο.
se-pendre
[G0519](#)

Et ayant jeté l'argent dans le temple, il se retira ; et s'en étant allé, il se pendit.

6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν
les- or grand-prêtre prendre les- argent dire ne-pas il-est-permis jeter
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1832](#) [G0906](#)

αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.
eux en- le- Corban puisque honneur sang être
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2878](#) [G1893](#) [G5092](#) [G0129](#) [G1510](#)

Mais les principaux sacrificateurs, ayant pris les pièces d'argent, dirent : Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor sacré, puisque c'est le prix du sang.

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
conseil or prendre acheter de- de-eux le- champ du- potier
[G4824](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0059](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#)

εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
en- sépulture aux- étranger
[G1519](#) [G5027](#) [G3588](#) [G3581](#)

Et ayant tenu conseil, ils achetèrent avec cet [argent] le champ du potier, pour la sépulture des étrangers ;

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἄγρὸς αἵματος, ἕως τῆς
c'est-pourquoi appeler le- champ celui-là champ sang jusqu'à de-la-
[G1352](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#) [G0068](#) [G0129](#) [G2193](#) [G3588](#)

σήμερον.
aujourd'hui
[G4594](#)

c'est pourquoi ce champ-là a été appelé Champ de sang, jusqu'à aujourd'hui.

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ
alors accomplir le- dire à-travers- Jérémie du- prophète dire et
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G2532](#)

ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο
prendre les- trente argent la- honneur du- honorer que honorer
[G2983](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5091](#) [G3739](#) [G5091](#)

ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
de- fils Israël
[G0575](#) [G5207](#) [G2474](#)

Alors fut accompli ce qui avait été dit par Jérémie le prophète, disant : Et ils ont pris les 30 pièces d'argent, le prix de celui qui a été évalué, lequel ceux d'entre les fils d'Israël ont évalué ;

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι
et donner eux en- le- champ du- potier selon-que ordonner à-moi
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#) [G2505](#) [G4929](#) [G1473](#)

Κύριος.
Seigneur
[G2962](#)

et ils les ont données pour le champ du potier, comme le Seigneur m'avait ordonné.

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
le- or Jésus se-tenir devant du- gouverneur et interroger lui
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2232](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

ὁ ἡγεμὼν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ
le- gouverneur dire tu être le- roi des- Juif le- or
[G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#)

Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
Jésus dire tu dire
[G2424](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

| Or Jésus se tenait devant le gouverneur ; et le gouverneur l'interrogea, disant : Es-tu, toi, le roi des Juifs ? Et Jésus lui dit : Tu le dis.

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων,
et dans- au- accuser lui par- des- grand-prêtre et ancien
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)

οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
personne répondre
[G3762](#) [G0611](#)

| Et étant accusé par les principaux sacrificateurs et les anciens, il ne répondit rien.

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν?
alors dire à-lui le- Pilate ne-pas entendre qui de-toi témoigner-contre
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2649](#)

| Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas de combien de choses ils portent témoignage contre toi ?

14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἐν ῥήμα, ὥστε θαυμάζουν
et ne-pas répondre à-lui vers- ni un parole de-sort-que s'étonner
[G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3761](#) [G1520](#) [G4487](#) [G5620](#) [G2296](#)

τὸν ἡγεμόνα λίαν.
le- gouverneur beaucoup
[G3588](#) [G2232](#) [G3029](#)

| Et il ne lui répondit pas même un seul mot ; en sorte que le gouverneur s'en étonnait fort.

15 Κατὰ δὲ ἐορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ
selon- or fête avoir-coutume le- gouverneur relâcher un au- foule
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G1486](#) [G3588](#) [G2232](#) [G0630](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3793](#)

δέσμιον, ὃν ἤθελον.
prisonnier que vouloir
[G1198](#) [G3739](#) [G2309](#)

| Or, à la fête, le gouverneur avait coutume de relâcher un prisonnier à la foule, celui qu'ils voulaient.

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον «Ἰησοῦν» Βαραββᾶν.
avoir or alors prisonnier remarquable dire Jésus Barabbas
[G2192](#) [G1161](#) [G5119](#) [G1198](#) [G1978](#) [G3004](#) [G2424](#) [G0912](#)

| Et il y avait alors un prisonnier fameux, nommé Barabbas.

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, τίνα θέλετε ἀπολύσω
rassembler donc de-eux dire à-eux le- Pilate qui vouloir relâcher
[G4863](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0630](#)

ὑμῖν? ᾠ-Ἰησοῦν τὸν Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
à-vous Jésus le- Barabbas ou Jésus le- dire Christ
[G4771](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2228](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

Comme donc ils étaient assemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus qui est appelé Christ ?

18 ἤδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
savoir car que à-travers- envie livrer lui
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#)

Car il savait qu'ils l'avaient livré par envie.

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτόν ἡ
être-assis or de-lui sur- du- tribunal envoyer vers- lui la-
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)

γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκεῖνῳ; πολλὰ γὰρ
femme de-lui dire personne à-toi et au- juste celui-là beaucoup car
[G1135](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1565](#) [G4183](#) [G1063](#)

ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ, δι' αὐτόν.
souffrir aujourd'hui selon- songe à-travers- lui
[G3958](#) [G4594](#) [G2596](#) [G3677](#) [G1223](#) [G0846](#)

Et comme il était assis sur le tribunal, sa femme lui envoya dire : N'aie rien à faire avec ce juste ; car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui à son sujet dans un songe.

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα
les- or grand-prêtre et les- ancien persuader les- foule afin-que
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#)

αἰτήσονται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
demander le- Barabbas le- or Jésus détruire
[G0154](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0622](#)

Mais les principaux sacrificateurs et les anciens persuadèrent les foules de demander Barabbas et de faire périr Jésus.

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
répondre or le- gouverneur dire à-eux qui vouloir de- des- deux
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1417](#)

ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, τὸν Βαραββᾶν.
relâcher à-vous les- or dire le- Barabbas
[G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0912](#)

Et le gouverneur, répondant, leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Et ils dirent : Barabbas.

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
dire à-eux le- Pilate qui donc faire Jésus le- dire
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#)

Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
Christ dire tout crucifier
[G5547](#) [G3004](#) [G3956](#) [G4717](#)

Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus, qui est appelé Christ ? Ils disent tous : Qu'il soit crucifié !

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον,
 le- or dire qui car mauvais faire les- or excessivement crier
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2896](#)

λέγοντες, Σταυρωθήτω.
 dire crucifier
[G3004](#) [G4717](#)

| Et le gouverneur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils s'écriaient encore plus fort, disant : Qu'il soit crucifié !

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται,
 voir or le- Pilate que personne profiter mais plutôt tumulte devenir
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3754](#) [G3762](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G2351](#) [G1096](#)

λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων, Ἄθῶός
 prendre eau se-laver-les-mains les- main en-face du- foule dire innocent
[G2983](#) [G5204](#) [G0633](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0121](#)

εἶμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
 être de- du- sang celui-ci vous voir
[G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3708](#)

| Et Pilate, voyant qu'il ne gagnait rien, mais que plutôt il s'élevait un tumulte, prit de l'eau et se lava les mains devant la foule, disant : Je suis innocent du sang de ce juste ; vous, vous y aviserez.

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ
 et répondre tout le- peuple dire le- sang de-lui sur- nous et
[G2532](#) [G0611](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
 sur- les- enfant de-nous
[G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G1473](#)

| Et tout le peuple, répondant, dit : Que son sang soit sur nous et sur nos enfants !

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
 alors relâcher à-eux le- Barabbas le- or Jésus fouetter
[G5119](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5417](#)

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῆ.
 livrer afin-que crucifier
[G3860](#) [G2443](#) [G4717](#)

| Alors il leur relâcha Barabbas ; et ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
 alors les- soldat du- gouverneur prendre-avec le- Jésus en- le-
[G5119](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
 prétoire rassembler sur- lui tout-entier la- cohorte
[G4232](#) [G4863](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

| Alors les soldats du gouverneur, ayant emmené Jésus au prétoire, rassemblèrent contre lui toute la cohorte.

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
 et dépouiller lui manteau écarlate mettre-autour à-lui
[G2532](#) [G1562](#) [G0846](#) [G5511](#) [G2847](#) [G4060](#) [G0846](#)

| Et lui ayant ôté ses vêtements, ils lui mirent un manteau d'écarlate ;

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἄκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ;
 et tresser couronne de- ἔpine imposer sur- de-la- tête de-lui
[G2532](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ,
 et roseau dans- à-la- droite de-lui et tomber-à-genoux devant de-lui
[G2532](#) [G2563](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G1715](#) [G0846](#)

ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
 se-moquer à-lui dire se-réjouir roi des- Juif
[G1702](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

et ayant tressé une couronne d'épines, ils la mirent sur sa tête, et un roseau dans sa main droite ; et fléchissant les genoux devant lui, ils se moquaient de lui, disant : Salut, roi des Juifs !

30 καὶ ἐμπύσαντες εἰς αὐτόν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν
 et cracher-sur en- lui prendre le- roseau et frapper en- la-
[G2532](#) [G1716](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2563](#) [G2532](#) [G5180](#) [G1519](#) [G3588](#)

κεφαλὴν αὐτοῦ.
 tête de-lui
[G2776](#) [G0846](#)

Et ayant craché contre lui, ils prirent le roseau et lui en frappaient la tête.

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτόν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
 et quand se-moquer à-lui dépouiller lui la- manteau et revêtir
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5511](#) [G2532](#) [G1746](#)

αὐτόν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτόν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
 lui les- vêtement de-lui et emmener lui en- le- crucifier
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, et le revêtirent de ses vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier.

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὔρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα. τοῦτον
 sortir or trouver homme Cyrénéen nom Simon celui-ci
[G1831](#) [G1161](#) [G2147](#) [G0444](#) [G2956](#) [G3686](#) [G4613](#) [G3778](#)

ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
 réquisitionner afin-que lever le- croix de-lui
[G0029](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

Et comme ils sortaient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter sa croix.

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὃ ἐστίν, κρανίου τόπος,
 et venir en- lieu dire Golgotha qui être Crâne lieu
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#) [G1115](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2898](#) [G5117](#)

λεγόμενος,
 dire
[G3004](#)

Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, ce qui signifie lieu du crâne,

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ γευσάμενος, οὐκ
 donner à-lui boire vin avec- bile mêler et goûter ne-pas
[G1325](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3631](#) [G3326](#) [G5521](#) [G3396](#) [G2532](#) [G1089](#) [G3756](#)

ἠθέλησεν πιεῖν.
 vouloir boire
[G2309](#) [G4095](#)

ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé de fiel ; et l'ayant goûté, il ne voulut pas en boire.

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
 crucifier or lui diviser les- vêtement de-lui jeter sort
[G4717](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διμερίσαντο τὰ ἱμάτια
 afin-que accomplir le- dire par- du- prophète diviser les- vêtement
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#)

μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
 de-moi soi-même et sur- le- vêtement de-moi jeter sort
[G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#) [G1473](#) [G0906](#) [G2819](#)

Et l'ayant crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en tirant au sort ;

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
 et être-assis garder lui là
[G2532](#) [G2521](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1563](#)

et s'étant assis, ils veillaient là sur lui.

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ
 et imposer au-dessus-de de-la- tête de-lui la- cause de-lui
[G2532](#) [G2007](#) [G1883](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#)

γεγραμμένην: Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 écrire celui-ci être Jésus le- roi des- Juif
[G1125](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Et ils placèrent au-dessus de sa tête son accusation écrite : Celui-ci est Jésus, le roi des Juifs.

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησται, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς ἐξ
 alors crucifier avec- à-lui deux brigand un de- droite et un de-
[G5119](#) [G4717](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)

εὐωνύμων.
 gauche
[G2176](#)

Alors sont crucifiés avec lui deux brigands, un à la droite, et un à la gauche.

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
 les- or passer-à-côté blasphémer lui remuer les- tête de-eux
[G3588](#) [G1161](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

Et ceux qui passaient par là l'injuriaient, hochant la tête,

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
 et dire le- détruire le- temple et dans- trois jour
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#)

οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάρβηθι ἀπὸ
 bâtir sauver toi si fils être du- Dieu et descendre de-
[G3618](#) [G4982](#) [G4572](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#)

τοῦ σταυροῦ!
 du- croix
[G3588](#) [G4716](#)

et disant : Toi qui détruis le temple et qui le bâtis en trois jours, sauve-toi toi-même. Si tu es Fils de Dieu, descends de la croix.

41 ὁμοίως «καὶ», οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ
 de-même et les- grand-prêtre se-moquer avec- des- scribe et
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#)

πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
 ancien dire
[G4245](#) [G3004](#)

Et pareillement aussi les principaux sacrificateurs avec les scribes et les anciens , se moquant, disaient :

42 ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτὸν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν.
 autre sauver soi-même ne-pas pouvoit sauver roi Israël être
[G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0935](#) [G2474](#) [G1510](#)

καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.
 descendre maintenant de- du- croix, et croire sur- lui
[G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#)

Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même ; s'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui.

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν. εἶπεν γὰρ,
 persuader sur- le- Dieu délivrer maintenant si vouloir lui dire car
[G3982](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4506](#) [G3568](#) [G1487](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1063](#)

ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός.
 que Dieu être fils
[G3754](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5207](#)

Il s'est confié en Dieu ; qu'il le délivre maintenant, s'il tient à lui ; car il a dit : Je suis Fils de Dieu.

44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησται, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ, ὠνείδιζον
 le- or lui et les- brigand les- crucifier-avec avec- à-lui reprocher
[G3588](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3027](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3679](#)

αὐτόν.
 lui
[G0846](#)

Et les brigands aussi qui avaient été crucifiés avec lui l'insultaient de la même manière.

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως ὥρας
 de- or sixième heure ténèbres devenir sur- tout la- terre jusqu'à heure
[G0575](#) [G1161](#) [G1623](#) [G5610](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#) [G5610](#)

ἐνάτης;
 neuvième
[G1766](#)

Mais, depuis la sixième heure, il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure.

- 46

περὶ	δὲ	τὴν	ἐνάτην	ὥραν,	ἀνεβόησεν	ὁ	Ἰησοῦς	φωνῆ	μεγάλῃ,	
au-sujet-de	or	la-	neuvième	heure	crier	le-	Jésus	voix	grand	
G4012	G1161	G3588	G1766	G5610	G0310	G3588	G2424	G5456	G3173	
λέγων,	Ἥλι,	ἡλί,	λεμὰ	σαβαχθάνι?	τοῦτ'	ἔστιν,	Θεέ	μου,	θεέ	μου,
dire	Éli	Éli	lama	sabachthani	ceci	être	Dieu	de-moi	Dieu	de-moi
G3004	G2241	G2241	G2982	G4518	G3778	G1510	G2316	G1473	G2316	G1473
ἵνα	τί	με	ἐγκατέλιπες?							
afin-que	qui	moi	abandonner							
G2443	G5101	G1473	G1459							

Et vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une forte voix, disant : Éli, Éli, lama sabachthani ? c'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

- 47

τινὲς	δὲ	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων,	ἀκούσαντες,	ἔλεγον,	ὅτι	Ἥλιαν	φωνεῖ
quelqu'un	or	des-	là	se-tenir	entendre	dire	que	Élie	appeler
G5100	G1161	G3588	G1563	G2476	G0191	G3004	G3754	G2243	G5455
οὗτος.									
celui-ci									
G3778									

Et quelques-uns de ceux qui se tenaient là, ayant entendu [cela], disaient : Il appelle Élie, celui-ci !

- 48

καὶ	εὐθέως,	δραμῶν	εἷς	ἐξ	αὐτῶν	καὶ	λαβῶν	σπόγγον,	πλήσας	τε
et	aussitôt	courir	un	de-	de-eux	et	prendre	éponge	remplir	et
G2532	G2112	G5143	G1520	G1537	G0846	G2532	G2983	G4699	G4130	G5037
ὄξους	καὶ	περιθεῖς	καλάμῳ,	ἐπότιζεν	αὐτόν.					
vinaigre	et	mettre-autour	roseau	donner-à-boire	lui					
G3690	G2532	G4060	G2563	G4222	G0846					

Et aussitôt l'un d'entre eux courut et prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre, la mit au bout d'un roseau, et lui donna à boire.

- 49

οἱ	δὲ	λοιποὶ	ἔλεγον,	Ἄφες;	ἴδωμεν	εἰ	ἔρχεται	Ἥλιος	σώσων	αὐτόν.
les-	or	reste	dire	laisser	voir	si	venir	Élie	sauver	lui
G3588	G1161	G3062	G3004	G0863	G3708	G1487	G2064	G2243	G4982	G0846
(ἄλλος	δὲ,	λαβῶν	λόγχην	ἔνυξεν	αὐτοῦ	τὴν	πλευράν,	καὶ	ἐξῆλθεν	ὔδωρ
autre	or	prendre	lance	percer	de-lui	la-	côté	et	sortir	eau
G0243	G1161	G2983	G3057	G3572	G0846	G3588	G4125	G2532	G1831	G5204
καὶ	αἷμα).									
et	sang									
G2532	G0129									

Mais les autres disaient : Laisse, voyons si Élie vient pour le sauver.

- 50

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	πάλιν,	κράξας	φωνῆ	μεγάλῃ,	ἀφήκεν	τὸ	πνεῦμα.
le-	or	Jésus	de-nouveau	crier	voix	grand	laisser	le-	esprit
G3588	G1161	G2424	G3825	G2896	G5456	G3173	G0863	G3588	G4151

Et Jésus, ayant encore crié d'une forte voix, rendit l'esprit.

51 Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ' ἄνωθεν ἕως
 et voir le- voile du- temple déchirer de- d'en-haut jusqu'à
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)
 κάτω, εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσεισθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,
 en-bas en- deux et la- terre trembler et les- roc déchirer
[G2736](#) [G1519](#) [G1417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4579](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4977](#)

Et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas ; et la terre trembla, et les rochers se fendirent,

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνέωχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων
 et les- tombeau ouvrir et beaucoup corps des- dormir
[G2532](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0455](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2837](#)
 ἀγίων ἠγέρθησαν,
 saint ressusciter
[G0040](#) [G1453](#)

et les sépulcres s'ouvrirent ; et beaucoup de corps des saints endormis ressuscitèrent,

53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον
 et sortir de- des- tombeau avec- la- résurrection de-lui entrer
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1454](#) [G0846](#) [G1525](#)
 εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
 en- la- saint ville et manifester beaucoup
[G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1718](#) [G4183](#)

et étant sortis des sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte ville, et apparurent à plusieurs.

54 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν,
 le- or centurion et les- avec- de-lui garder le- Jésus
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2424](#)
 ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα,
 voir le- tremblement-de-terre et les- devenir craindre extrêmement
[G3708](#) [G3588](#) [G4578](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5399](#) [G4970](#)
 λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.
 dire vraiment Dieu fils être celui-ci
[G3004](#) [G0230](#) [G2316](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3778](#)

Et le centurion et ceux qui avec lui veillaient sur Jésus, ayant vu le tremblement de terre et ce qui venait d'arriver, eurent une fort grande peur, disant : Certainement celui-ci était Fils de Dieu.

55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι, αἵτινες
 être or là femme beaucoup de- de-loin observer qui
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G1135](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G3748](#)
 ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
 suivre au- Jésus de- de-la- Galilée servir à-lui
[G0190](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1247](#) [G0846](#)

Et il y avait là plusieurs femmes qui regardaient de loin, qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant,

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου
 dans- auxquels être Marie la- Madeleine et Marie la- du- Jacques
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2385](#)
 καὶ Ἰωσήφ μῆτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδάιου.
 et Joseph mère et la- mère des- fils Zébédée
[G2532](#) [G2501](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#)

entre lesquelles étaient Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques et de Josès, et la mère des fils de Zébédée.

- 57 Ὁψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα
soir or devenir venir homme riche de- Arimathée appelé
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2064](#) [G0444](#) [G4145](#) [G0575](#) [G0707](#) [G5122](#)
Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
Joseph qui et il devenir-disciple au- Jésus
[G2501](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3100](#) [G3588](#) [G2424](#)

Et, le soir étant venu, il arriva un homme riche d’Arimathée, dont le nom était Joseph, qui aussi lui-même était disciple de Jésus.

- 58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ
celui-ci s’approcher au- Pilate demander le- corps du- Jésus alors le-
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5119](#) [G3588](#)
Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
Pilate ordonner rendre
[G4091](#) [G2753](#) [G0591](#)

Celui-ci étant allé auprès de Pilate, demanda le corps de Jésus ; alors Pilate donna l’ordre que le corps soit livré.

- 59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὃ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι καθαρῷ,
et prendre le- corps le- Joseph envelopper lui dans- linceul pur
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2501](#) [G1794](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4616](#) [G2513](#)

Et Joseph, ayant pris le corps, l’enveloppa d’un linceul net,

- 60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν
et poser lui dans- au- nouveau de-lui tombeau que tailler dans-
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0846](#) [G3419](#) [G3739](#) [G2998](#) [G1722](#)
τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπήλθεν.
à-la- roc et rouler pierre grand à-la- porte du- tombeau s’en-aller
[G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#) [G3037](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0565](#)

et le mit dans son sépulcre neuf qu’il avait taillé dans le roc ; et ayant roulé une grande pierre contre la porte du sépulcre, il s’en alla.

- 61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνῆ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι
être or là Marie la- Madeleine et la- autre Marie être-assis
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2521](#)
ἀπέναντι τοῦ τάφου.
en-face du- tombeau
[G0561](#) [G3588](#) [G5028](#)

Et Marie de Magdala et l’autre Marie étaient là, assises vis-à-vis du sépulcre.

- 62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἧτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ
à-la- or le-lendemain qui être avec- la- Préparation rassembler les-
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3904](#) [G4863](#) [G3588](#)
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,
grand-prêtre et les- Pharisien vers- Pilate
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G4091](#)

Et le lendemain, qui est après la Préparation, les principaux sacrificateurs et les pharisiens s’assemblèrent auprès de Pilate,

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν,
 dire Seigneur se-souvenir que celui-là le- séducteur dire encore vivre
[G3004](#) [G2962](#) [G3403](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4108](#) [G3004](#) [G2089](#) [G2198](#)

Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
 avec- trois jour ressusciter
[G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#)

| disant : Seigneur, il nous souvient que ce séducteur, pendant qu'il était encore en vie, disait : Après trois jours, je ressuscite.

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας,
 ordonner donc garder le- tombeau jusqu'à de-la- troisième jour
[G2753](#) [G3767](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#)

μή ποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ «αὐτοῦ», κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσιν
 ne-pas quand venir les- disciple de-lui voler lui et dire
[G3361](#) [G4219](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2813](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

τῷ λαῷ, ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη
 au- peuple ressusciter de- des- mort et être la- dernier erreur
[G3588](#) [G2992](#) [G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4106](#)

χείρων τῆς πρώτης.
 pire de-la- premier
[G5501](#) [G3588](#) [G4413](#)

| Ordonne donc que le sépulcre soit gardé avec soin jusqu'au troisième jour ; de peur que ses disciples ne viennent et ne le dérobent, et ne disent au peuple : Il est ressuscité des morts ; et ce dernier égarement sera pire que le premier.

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἔχετε κουστωδίαν; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς
 dire à-eux le- Pilate avoir garder va garder comme
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2192](#) [G2892](#) [G5217](#) [G0805](#) [G5613](#)

οἶδατε.
 savoir
[G1492](#)

| Et Pilate leur dit : Vous avez une garde ; allez, rendez-le sûr comme vous l'entendez.

66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
 les- or aller garder le- tombeau sceller le- pierre
[G3588](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3037](#)

μετὰ τῆς κουστωδίας.
 avec- de-la- garde
[G3326](#) [G3588](#) [G2892](#)

| Et eux, s'en allant, rendirent le sépulcre sûr, scellant la pierre, et y mettant la garde.